



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2020. gada 9. jūnijā
(OR. en)

8111/20

Starpiestāžu lieta:
2019/0257 (NLE)

AVIATION 81
RELEX 345
USA 21

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats:	PROTOKOLS, ar ko 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko groza 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība un tās dalībvalstis parakstīja 2010. gada 24. jūnijā, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai
---------	---

PROTOKOLS,
AR KO 2007. GADA 25. UN 30. APRĪLĪ PARAKSTĪTO
GAISA TRANSPORTA NOLĪGUMU
STARP AMERIKAS SAVIENOTAJĀM VALSTĪM
UN EIROPAS KOPIENU UN TĀS DALĪBVALSTĪM,
KURĀ GROZĪJUMI IZDARĪTI AR PROTOKOLU,
AR KO GROZA 2007. GADA 25. UN 30. APRĪLĪ PARAKSTĪTO
GAISA TRANSPORTA NOLĪGUMU
STARP AMERIKAS SAVIENOTAJĀM VALSTĪM
UN EIROPAS KOPIENU UN TĀS DALĪBVALSTĪM,
KURU AMERIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS
UN EIROPAS SAVIENĪBA UN TĀS DALĪBVALSTIS PARAKSTĪJA
2010. GADA 24. JŪNIJĀ, GROZA, LAI ŅEMTU VĒRĀ
HORVĀTIJAS REPUBLIKAS PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI

AMERIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS (turpmāk “ASV”),

no vienas puses, un

BEĻĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

HORVĀTIJAS REPUBLIKA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

Līguma par Eiropas Savienību un Līguma par Eiropas Savienības darbību puses un Eiropas Savienības dalībvalstis (turpmāk “dalībvalstis”),

un EIROPAS SAVIENĪBA,

no otras puses,

ŅEMOT VĒRĀ Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai 2013. gada 1. jūlijā,

IR VIENOJUSĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kas parakstīts 2007. gada 25. un 30. aprīlī (turpmāk “Gaisa transporta nolīgums”), kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko groza 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība un tās dalībvalstis parakstīja 2010. gada 24. jūnijā (turpmāk “2010. gada protokols”), Horvātijas Republikai piemēro kā Eiropas Savienības dalībvalstij.

2. PANTS

Ar 2010. gada protokolu grozītā Gaisa transporta nolīguma 1. pielikumu groza šādi:

1. Pielikuma 1. iedaļā pēc c) punkta, kas attiecas uz Bulgārijas Republiku, pievieno šādu noteikumu:

“ca) Horvātijas Republika: Gaisa transporta nolīgums starp Amerikas Savienoto Valstu valdību un Horvātijas Republikas valdību, kas parakstīts Vašingtonā 2011. gada 3. februārī.”

2. Pielikuma 3. iedaļas tekstu svītrot pilnībā un aizstāj ar šādu:

“Neskarot šā nolīguma 3. pantu, ASV aviosabiedrībām nav piešķirtas tiesības sniegt vienīgi kravas pārvadājumu pakalpojumus, kas nav daļa no pakalpojuma, kurā tiek apkalpotas Amerikas Savienotās Valstis, uz vai no vietām dalībvalstīs, izņemot uz vai no vietām Čehijas Republikā, Vācijas Federatīvajā Republikā, Francijas Republikā, Horvātijas Republikā, Luksemburgas Lielhercogistē, Maltā, Polijas Republikā, Portugāles Republikā un Slovākijas Republikā.”

3. PANTS

Šis protokols stājas spēkā — atkarībā no tā, kas ir vēlāk:

- a) dienā, kad stājas spēkā 2010. gada protokols, vai
- b) vienu mēnesi pēc dienas, kad ar pēdējo diplomātisko notu ir pabeigta notu apmaiņa starp pusēm, apliecinot, ka ir pabeigtas visas procedūras, kas vajadzīgas, lai šis protokols stātos spēkā.

4. PANTS

Līdz šis protokols stājas spēkā, Puses vienojas no tā parakstīšanas dienas šo protokolu piemērot provizoriski, ciktāl to atļauj piemērojamie iekšējie tiesību akti.

Sagatavots, gada, divos eksemplāros.

Beļģijas Karalistes vārdā—

Bulgārijas Republikas vārdā—

Čehijas Republikas vārdā—

Dānijas Karalistes vārdā—

Vācijas Federatīvā Republikas vārdā—

Igaunijas Republikas vārdā—

Īrijas vārdā—

Grieķijas Republikas vārdā—

Spānijas Karalistes vārdā—

Francijas Republikas vārdā—

Horvātijas Republikas vārdā—

Itālijas Republikas vārdā—

Kipras Republikas vārdā—

Latvijas Republikas vārdā—

Lietuvas Republikas vārdā—

Luksemburgas Lielhercogistes vārdā—

Ungārijas vārdā—

Maltas Republikas vārdā—

Nīderlandes Karalistes vārdā—

Austrijas Republikas vārdā—

Polijas Republikas vārdā—

Portugāles Republikas vārdā—

Rumānijas vārdā—

Slovēnijas Republikas vārdā—

Slovākijas Republikas vārdā—

Somijas Republikas vārdā—

Zviedrijas Karalistes vārdā—

Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā—

Eiropas Savienības vārdā —

Amerikas Savienoto Valstu vārdā —

KOPĪGS PAZIŅOJUMS

Amerikas Savienoto Valstu un Eiropas Savienības un tās dalībvalstu pārstāvji apstiprināja, ka Protokola, ar ko 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko groza 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība un tās dalībvalstis parakstīja 2010. gada 24. jūnijā, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai (turpmāk “protokola”), kas parafēts 2019. gada 8. martā, teksta autentiskums citās valodās apstiprināms vai nu vēstuļu apmaiņas veidā pirms protokola parakstīšanas, vai ar apvienotās komitejas lēmumu pēc protokola parakstīšanas.

Pārstāvji arī apstiprināja, ka termins “citas valodas” kopīgajos paziņojumos, kuri ir daļa no Gaisa transporta nolīguma starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kas parakstīts 2007. gada 25. un 30. aprīlī, un no Protokola, ar ko groza 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība un tās dalībvalstis parakstīja 2010. gada 24. jūnijā, ietver to dalībvalstu valodas, kuras pievienojas Eiropas Savienībai.

Šis kopīgais paziņojums ir protokola neatņemama sastāvdaļa.

Amerikas Savienoto Valstu vārdā —

Eiropas Savienības
un tās dalībvalstu vārdā —